

OPIS PRZEDMIOTÓW DO PLANU STUDIÓWNA ROK AKADEMICKI 2016/2017

PLAN STUDIÓW

kierunek studiów:

Filologia germańska

profil studiów:

ogólnoakademicki

stopień:

II ()

forma studiów:

stacjonarne

od roku:

2016/2017 dla I roku studentów UŁ

Semestr	1
Przedmiot	Praktyczna nauka języka niemieckiego PNJN
Punkty ECTS	4
Kod przedmiotu	GMA100
Ilość godzin	56

1. Skrócony opis

Głównym celem zajęć ze Współczesnego języka niemieckiego jest osiągnięcie przez studiumyjących poziomu C2 wg Europejskiego Opisu Kształcenia Językowego ze sprawności mówienia, pisania, rozumienia ze słuchu i rozumienia tekstu czytanego. (<http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i4.htm>)

2. Wymagania wstępne

Zajęcia ze Współczesnego języka niemieckiego są prowadzone w oparciu o znajomość języka na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

3. Efekty kształcenia

Studenci potrafią:

3.1 w zakresie wiedzy

e1w – znajomość języka na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

3.2. w zakresie umiejętności

(Rozumienie tekstu słuchanego)

e1u – zrozumieć bez żadnych trudności różnego rodzaju teksty mówione na żywo lub w mediach, bez różnicy, w jakim tempie są one wypowiedane; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – zrozumieć wykłady w języku fachowym, również te, które zawierają zwroty potoczne, regionalizmy i obce słownictwo; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

(Rozumienie tekstu czytanego)

e1u – zrozumieć praktycznie wszystkie odmiany tekstów pisanych oraz potrafi je interpretować (nie wyłączając tekstów abstrakcyjnych, potocznych, literackich i nieliterackich); 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – rozróżniać delikatne stylistyczne niuansy i wydobywać ukryte znaczenia; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

(Mówienie)

e1u – wypowiadać się jasno, płynnie, logicznie, aby słuchacze z łatwością nadążali za tokiem jego myśli; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – przedstawiać treści jasno, poprawnie, dokładnie i interesująco; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

e3u – wygłaszać przed publicznością kompleksowe treści, dopasowując struktury językowe i tempo przekazu do potrzeb słuchaczy. Potrafi odpowiadać na skomplikowane pytania; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U04

(Pisanie)

e1u – pisać jasno sformułowane, płynne teksty odpowiednim, efektywnym stylem, których logiczna struktura ułatwia czytelnikom zrozumienie i odnalezienie głównych myśli; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – w jasnym, płynnym tekście opisywać zdarzenia i doświadczenia w stylu odpowiadającym gatunkowi tekstu; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

e3u – tworzyć jasne i płynne sprawozdania, artykuły, i wypracowania, w których używa odpowiedniej argumentacji i wskazówek do rozwiązania problemu; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U04

e4u – konstruować własny tekst tak, aby czytelnik bez trudności odnalazł główne przesłanie; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U09

3.3 w zakresie kompetencji społecznych

e1k – rozpoznać w komunikacji językowej problemy wynikające z odmienności i różnorodności kultur; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

e2k – rozpoznać różne konwencje językowe; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

e3k – zastosować strategię komunikacji językowej odpowiednio do sytuacji; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

4. Treści kształcenia

- artykuły prasowe na tematy społeczne, polityczne, kulturalne i popularno-naukowe poruszające aktualne problemy;
- teksty literackie;
- aktualne audycje radiowe, wywiady itd.
- filmy dokumentalne i fabularne

5. Sposoby i kryteria oceniania

Udział w ćwiczeniach jest obowiązkowy dla studentów wszystkich specjalizacji studiów magisterskich (MA). Warunkiem uzyskania oceny z ćwiczeń jest regularny i aktywny udział w zajęciach: udział w ćwiczeniach warsztatowych (praca w grupach), praca nad tekstem przygotowanym na zajęcia w domu oraz zajmowanie stanowiska w dyskusji. W trakcie zajęć oraz w ramach obowiązkowej pracy domowej studenci sporządzają trzy prace pisemne na ocenę (złożenie tekstów w formie drukowanej oraz – w celu ewentualnej kontroli antyplagiatowej – w wersji cyfrowej punktualnie w podanym terminie). Ocena za wykonanie tych zadań stanowi 60% oceny łącznej.

Ćwiczenia kończy egzamin, w ramach którego sprawdzane są umiejętności e1w, e1u, e2u, e3u i e4u. Dopiero po zaliczeniu wszystkich części egzaminu (rozumienie tekstu słuchanego, rozumienie tekstu pisanego, pisanie) student zostanie dopuszczony do części ustnej; Jeśli w pierwszym terminie student nie zaliczy dwóch lub więcej części egzaminu, w drugim terminie należy powtórzyć wszystkie jego części. Ocena z egzaminu stanowi 40% oceny łącznej.

6. Metody dydaktyczne

Ćwiczenia, na których stosowane są różne metody: klasyczne ćwiczenia akademickie, praca w grupach (stoliki eksperckie), metoda panelowa, giełda pomysłów, referat etc.

7. Literatura

Dodatkowa literatura zostanie podana na seminarium.

Semestr	1
Przedmiot	Trening interkulturowy
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	GMA101
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis:

Celem zajęć jest:

- rozwijanie umiejętności rozumienia obcych wzorców zachowania i myślenia
- rozwijanie umiejętności empatii i poszanowania dla odmiennych form zachowania
- rozwijanie umiejętności rozpoznawania w komunikacji językowej problemów uwarunkowanych odmienną kulturą
- rozwijanie strategii komunikacji językowej i poszerzanie repertuaru zachowań
- rozwijanie umiejętności zastosowania w komunikacji wiedzy o sposobie postrzegania własnej kultury przez przedstawicieli innych kultur

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1, umiejętności analizy i interpretacji tekstów literackich, prasowych i fachowych

3. Efekty kształcenia

W wyniku przeprowadzonych zajęć, student/ka:

3.1 w zakresie wiedzy

e1w - ma świadomość odrębności kulturowej grup i jednostek; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

3.2. w zakresie umiejętności

e1u - jest w stanie rozpoznać i zrozumieć obce wzorce zachowania i myślenia; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

e2u - odznacza się postawą empatii i poszanowania odmiennych form zachowania i myślenia; ; 01G-1A_W02, 01G-1A_U02, 01G-1A_U09, 01G-1A_U13

e3u - potrafi rozpoznać w komunikacji językowej problemy wynikające z odmienności i różnorodności kultur; 01G-1A_W07, 01G-1A_U01, 01G-1A_U03, 01G-1A_U09, 01G-1A_U13

e4u - potrafi rozpoznać różne konwencje językowe; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U09

e5u - potrafi reagować w obcym języku w sytuacjach konfliktowych; 01G-1A_W07

e6u - potrafi zastosować strategię komunikacji językowej odpowiednio do sytuacji; 01G-1A_U0101G-1A_U13

e7u - potrafi krytycznie odnieść się do stereotypów dotyczących danej kultury; 01G-1A_U13

3.3 w zakresie kompetencji społecznych

e1k - posiada wiedzę o sposobie postrzegania danej kultury przez przedstawicieli innej kultury i potrafi wykorzystać tą wiedzę w komunikacji; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

4. Treści kształcenia

1. Konwencje i środki komunikacji służące do przedstawiania doświadczeń, spostrzeżeń i wrażeń, do wyjaśniania znaczenia, do wskazywania na problemy i proponowania ich rozwiązań, do prowadzenia rozmowy i do przejmowania inicjatywy w kształtowaniu przebiegu rozmowy
2. Różnorodne definicje kultury
3. Pojęcia Akkulturation, Enkulturation, Exotismus, Ethnozentrismus, Ambiguität
4. Problemy tożsamości
5. Tabu
6. Testy służące ocenie kompetencji interkulturowych
7. Poczucie obcości jako temat tekstów literackich i prasowych
8. Stereotypy jako temat tekstów literackich i prasowych
9. Dowcipy o przedstawicielach różnych narodów, grup mniejszościowych
10. Filmy o tematyce interkulturowej lub poruszające problemy obcości/odmienności kulturowej

5. Sposoby i kryteria oceniania

W czasie trwania semestru studenci otrzymują propozycje tematów do przygotowania prezentacji o charakterze interkulturowym (30%). Poza tym prowadzący zajęcia ocenia na ocenę aktywność studentów i ich udział w dyskusjach prowadzonych na zajęciach (70%): rozumienie tekstu czytanego oraz przykłady tekstów słuchanych i filmy krótkometrażowe o tematyce interkulturowej wymagający zastosowania zdobytej wiedzy i umiejętności (e1w, e1u, e2u, e3u, e4u, e5u, e6u, e7u, e1k).

6. Metody dydaktyczne

Praca z tekstami opiera się na tradycyjnych metodach hermeneutyki i Rezeptionsästhetik, poza tym wykorzystuje się metody pedagogiki dramy i interpretacji scenicznej oraz gry.

7. Zalecana literatura (wybór)

Albrecht, Corinna / Wierlacher Alois (Hrsg.) (2001): Kulturthema Fremdheit. Leitbegriffe und Problemfelder kulturwissenschaftlicher Fremdeitsforschung. München: Iudicium.

Artwinska, Anna (2010): Miedzy Polska a Niemcami. Literatura „emigracyjna” a postkolonializm. In: Przegląd Humanistyczny 2010, nr 2, 27-37.

Assmann, Aleida / Friese, Heidrun (Hrsg.) (1998). Identitäten. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Berger, Peter/ Luckmann, Thomas (Hrsg.) (2007). Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit: eine Theorie der Wissenssoziologie. Frankfurt am Main: Fischer.

Bhabha, Homi K. (2007). Die Verortung der Kultur. Tübingen: Stauffenburg-Verlag.

Bhabha, Homi K. (2010). The Location of Culture. London: Routledge.

Bogner, Andrea / Wierlacher, Alois (Hrsg.) (2003): Handbuch interkulturelle Germanistik, Stuttgart: Metzler.

Butler, Judith (1991). Das Unbehagen der Geschlechter. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Dawidowski, Christian / Wrobel, Dieter (Hrsg.) (2006): Interkultureller Literaturunterricht. Konzepte, Modelle, Perspektiven. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren.

Erll, Astrid / Gymnich, Marion (2007): Interkulturelle Kompetenzen. Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.

Freud, Sigmund (1996) [1930]. Das Unbehagen in der Kultur und andere kulturtheoretische Schriften. Frankfurt am Main: Fischer.

Friese, Heidrun (2004). Cultural Studies – Forschungsfelder und Begriffe. In: Friedrich Jaeger, Burkhard Liebsch et al. (Hrsg.): Handbuch der Kulturwissenschaften, Vol. II, Paradigmen und Disziplinen. Göttingen: Metzler, 467-86.

Friese, Heidrun (2005). Cultural Identities. In: Gerard Delanty (Hg.): Handbook of Contemporary European Social Theory. London: Routledge, 298-310.

Honneth, Axel (2013). Strukturwandel der Anerkennung: Paradoxien sozialer Integration in der Gegenwart. Frankfurt am Main: Campus.

Lévi-Strauss, Claude (1994). Das wilde Denken. 9. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Lüsebrink, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2004.): Konzepte der interkulturellen Kommunikation. Theorieansätze und Praxisbezüge in interdisziplinärer Perspektive. St. Ingbert: Röhring.

Massey, Doreen B. (2005). Space, Place, and Gender. Minneapolis, Minn.: Univ. of Minnesota Press.

Mbembe, Achille (2014). Kritik der schwarzen Vernunft. Berlin: Suhrkamp Verlag.

Said, Edward (2003). Orientalism. New York: Vintage Books.

Simmel, Georg (1992) [1908]. Der Raum und die räumlichen Ordnungen der Gesellschaft und Exkurs über den Fremden. In: Otthein Rammstedt (Hg.): Soziologie. Untersuchung über die Formen der Vergesellschaftung. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 742-71.

Spivak, Gayatri Chakravorty (2008). Can the Subaltern Speak? Postkolonialität und subalterne Artikulation. Wien: Turia + Kant.

Turner, Victor (2005). Das Ritual: Struktur und Anti-Struktur. Frankfurt am Main: Campus.

Urry, John (2007). Mobilities. Cambridge: Polity Press.

Van Gennep, Arnold (2005). Übergangsriten. Frankfurt am Main: Campus-Verlag.

Volkman, Stierstorfer, Gehring (Hrsg., 2002): Interkulturelle Kompetenz. Konzepte und Praxis des Unterrichts. Tübingen: Narr.

sowie
 Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache
 Zeitschrift für interkulturelle Germanistik

Semestr	1
Przedmiot	Tłumaczenia pisemne i ustne
Punkty ECTS	4
Kod przedmiotu	GMA103
Ilość godzin	56

1. Skrócony opis

Celem zajęć jest kształcenie umiejętności tłumaczenia tekstów pisanych o średnim stopniu trudności i różnorodnej tematyce oraz umiejętności tłumaczenia ustnego

konsekwentnych tekstów mówionych o niskim i średnim stopniu trudności. Ćwiczona umiejętność dotyczy tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie.

2. Wymagania

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia

Po ukończeniu kursu student:

- e1 – rozpoznaje i rozróżnia określone typy tekstów ze względu na ich funkcje (cele pragmatyczne), styl, kontekst sytuacyjny (typ adresata i nadawcy, medium itd.). 01G--2A_U09
- e2 – uświadamia sobie znaczenie w procesie translacji takich aspektów jak funkcja, styl i kontekst sytuacyjny oraz specyfika kulturowa tekstu wyjściowego i docelowego, posiada kompetencje interkulturowe. 01G--2A_U03
- e3 – uświadamia sobie znaczenie wiedzy pozajęzykowej (encyklopedycznej) w procesie tłumaczenia. 01G--2A_K09
- e4 – rozpoznaje znaczenie interferencji ze strony języka pierwszego (polskiego). 01GJ-2A_W03
- e5 – uzyskuje wiedzę na temat rodzajów i ciężaru błędów popełnianych podczas tłumaczenia. 01G--2A_U09
- e6 – umiejętnie korzysta z materiałów pomocniczych takich jak słowniki, glosariusze, encyklopedie, teksty informacyjne itd.). 01G--2A_U13
- e7 – umiejętnie korzysta z wyszukiwarek internetowych podczas przygotowywania tłumaczenia. 01G--2A_U13
- e8 – umiejętnie poszukuje i dobiera leksykalne oraz frazeologiczne ekwiwalenty w języku docelowym dla wyrażen z języka wyjściowego. 01G--2A_U13
- e9 – identyfikuje jednostki bezekwiwalentne i dokonuje tłumaczenia na język docelowy stosując odpowiednie strategie translacji. 01GJ-2A_W03
- e10 – potrafi dokonywać odpowiednich transformacji na płaszczyźnie składniowej w języku docelowym podczas tłumaczenia. 01GJ-2A_U01
- e11 – posiada bogate słownictwo niemieckie w zakresie tematycznym tłumaczonych tekstów (tłumaczenia pisemne). 01G--2A_U13
- e12 – stosuje odpowiednią notację podczas recepcji mówionego tekstu wyjściowego. 01G--2A_U13

4. Treści kształcenia

- 1) Publicystyka
- 2) Polityka
- 3) Bieżące wydarzenia
- 4) Przemówienia parlamentarne, komentarze eurodeputowanych

5. Sposoby i kryteria oceniania

Na ocenę semestralną (zarówno w 1. jak i 2. semestrze) składają się:

- ocena za aktywność podczas zajęć i przygotowanie do zajęć (20%), sprawdzane efekty: e1 - e12.
- ocena z trzech tłumaczeń pisemnych (przeprowadzanych w klasie) dotyczących danego bloku tematycznego (sprawdzane efekty: e1 - e11) oraz ze sprawdzianu ustnego na koniec semestru (tłumaczenie ustne tekstu polskiego i niemieckiego, sprawdzane efekty: e12). Powyższa ocena stanowi 80% oceny semestralnej.

-ocena z egzaminu: tłumaczenie ustne tekstu polskiego i niemieckiego (sprawdzone efekty e12 - e18) oraz tłumaczenie pisemne 2 tekstów z 2 bloków tematycznych opracowanych w pierwszym lub drugim semestrze, sprawdzane efekty (e1 - e11).

Test sprawdzający efekty kształcenia, które będą oceniane jako:

1. dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 51 – 59% – ocena dostateczna (3,0)
2. więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60 – 69% – ocena dostateczna plus (3,5)
3. dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 70 – 79% – ocena dobra (4,0)
4. więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 80 – 89% – ocena dobra plus (4,5)
5. bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 90 – 100% – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne

Ćwiczenia indywidualne, praca grupowa z podziałem ról, burza mózgów, rekonstruowanie/streszczenie tekstu w języku wyjściowym, tłumaczenie tekstu przed grupą zajęciową, dyskusje (m. in. na temat prawidłowego wykonywania notacji)

7. Zalecana literatura

Gillies A. (2001): Tłumaczenie ustne – Conference Interpreting, Tertium
Gillies, A. (2007): Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Tertium
Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen; Gunter Narr Verlag
Kubacki, A. (2011): Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente. Warszawa 2011.
Lipiński, K. (2006): Vademecum tłumacza. Idea
Matyssek, Heinz (2006): *Handbuch der Notizentechnik*, Groos
Nord, Christiane (2010): Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlehren und -lernen. Berlin: BDÜ Service Verlag

Semestr	1
Przedmiot	Gramatyka praktyczna
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMA104
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Celem przedmiotu jest rozwinięcie praktycznej wiedzy i umiejętności w zakresie wybranych zagadnień gramatyki języka niemieckiego w języku pisanym i mówionym na poziomie C2.

2. Wymagania wstępne

Studenci muszą posiadać kompetencje językowe, w szczególności kompetencje gramatyczne na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia

W wyniku przeprowadzonych zajęć student będzie:

WIEDZA

E1 – znał wszystkie typy przydawek rzeczownych i ich funkcje w określaniu rzeczowników, 01G--2A_W04

E2 – znał wszystkie typy przydawek imiesłowowych, 01G--2A_W04

E3 – znał funkcje składniowe, jakie może w zdaniu spełniać zaimek „es”, 01G--2A_W04

E4 – znał wszystkie typy zaimków zwrotnych, wskazujących i nieokreślonych (Indefinitpronomen), 01G--2A_W04

E5 – znał wszystkie typy konstrukcji zdań podrzędnie złożonych okolicznikowych, 01G--2A_W02

UMIĘTNOŚCI

E6 – będzie poprawnie stosował przydawki rzeczowe (odmiana i pozycja w zdaniu), 01G--2A_U01

E7 – będzie poprawnie przekształcał przydawki imiesłowowe w ekwiwalentne znaczeniowo zdania przydawkowe i odwrotnie, 01G--2A_U01

E8 – będzie poprawnie stosował przyimek „es” w różnych konstrukcjach składniowych, 01G--2A_U01

E9 – będzie poprawnie stosował wszystkie typy zaimków zwrotnych, wskazujących i nieokreślonych, 01G--2A_U01

E10 – będzie poprawnie przekształcał konstrukcje zdania podrzędnie złożone okolicznikowe w ekwiwalentne wyrażenia rzeczownikowe i odwrotnie, 01G--2A_U01

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

E11 – będzie świadomy znaczenia, jakie ma umiejętność stosowania poznanych struktur gramatycznych w skutecznej komunikacji. 01G--2A_K08

4. Treści kształcenia

- 1) Przydawki rzeczowne
- 2) Przydawki imiesłowowe
- 3) Zaimek „es”
- 4) Zaimki zwrotne, wskazujące, nieokreślone
- 5) Konstrukcje ze zdaniami podrzędnie złożonymi okolicznikowymi

5. Sposoby i kryteria oceniania

Przedmiot jest na zaliczenie, 2 ECTS. Na ocenę semestralną składają się oceny z poszczególnych sprawdzianów pisemnych przeprowadzanych w trakcie semestru (90%). W testach oceniany jest stopień opanowania kompetencji E6 – E10. Na ocenę końcową ma wpływ aktywność i staranne wykonywanie zadań podczas zajęć (10%), kompetencje oceniane w tym przypadku to E1 – E10.

Skala ocen dla sprawdzianów pisemnych:

1. przy osiągnięciu przez studenta 51 – 59% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna (3,0)
2. przy osiągnięciu przez studenta 60 – 69% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna plus (3,5)
3. przy osiągnięciu przez studenta 70 – 79% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra (4,0)
4. przy osiągnięciu przez studenta 80 – 89% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra plus (4,5)

5. przy osiągnięciu przez studenta 90 – 100% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne

Prowadzący zajęcia wprowadza każde nowe zagadnienie metodą indukcyjną, pozwalając studentom samodzielnie sformułować reguły gramatyczne dzięki konfrontacji z odpowiednimi przykładami gramatycznymi. Następnie wprowadzane są zadania mające na celu utrwalenie wiedzy na temat danej struktury gramatycznej i automatyzację jego stosowania. Praca ta polega na rozwiązywaniu samodzielnym lub w parach zadań ustnych lub pisemnych. Proponowane przez studentów rozwiązania są komentowane przez prowadzącego bądź uczestników zajęć.

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze

- 1) Hall K. / Scheiner B. (2006): Übungsgrammatik für Fortgeschrittene
- 2) Dreyer H. / Schmitt R. (2012): Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell
- 3) Buscha J. / Helbig G. (2016): Übungsgrammatik Deutsch
- 4) Földeak H. (2005): Sag's besser, Teil 1, Teil 2
- 5) materiały własne prowadzącego

Semestr	1
Przedmiot	Konwersacje
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMA105
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Głównym celem zajęć z konwersacji jest dalsze rozwijanie i doskonalenie u studentów sprawności mówienia, dyskusowania, wyrażania swoich opinii, przygotowywania i wygłaszania referatów itd. w oparciu o odpowiednio dobrane (z uwzględnieniem kompetencji językowych studentów) i opracowane na potrzeby zajęć teksty (wśród nich krótkie teksty literackie, komentarze, sprawozdania, wywiady), aktualne artykuły prasowe oraz nagrania audio. Kolejnym celem jest systematyzowanie i rozwijanie wiedzy studentów z zakresu gramatyki języka niemieckiego m.in. poprzez stałą korektę wypowiedzi ustnych studentów jak również informację zwrotną na temat ich wystąpień i prezentacji wyników pracy.

2. Wymagania wstępne

Zajęcia z konwersacji są prowadzone w oparciu o znajomość języka na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

3. Efekty kształcenia

W wyniku czynnego uczestniczenia w zajęciach studenci :

WIEDZA

e1 – posiadają na podstawie omówionych na zajęciach tekstów ugruntowane informacje na temat aktualnych wydarzeń i prowadzonych dyskusji w krajach niemieckiego obszaru językowego, 01G--2A_W10;

UMIĘJĘTNOŚCI

e2 – posiadają umiejętność przygotowania w języku niemieckim wyczerpujących wystąpień ustnych na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe itd., 01G--2A_U06;

e3 – posiadają umiejętność merytorycznego argumentowania w języku niemieckim, przedstawiania w sposób poprawny językowo swoich własnych poglądów jak również odnoszenia się do poglądów innych; potrafią samodzielnie wyciągać i formułować wnioski, 01G--2A_U08;

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

e4 – posiadają kompetencje społeczne i osobowe takie jak na przykład otwartość na inne kultury; potrafią odkryć własne zainteresowania; posiadają umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów i rozpoznawania podobieństw, 01G--2A_K06.

4. Treści kształcenia

- artykuły prasowe na tematy społeczne, polityczne, kulturalne i popularno-naukowe poruszające aktualne problemy;
- krótkie teksty literackie;
- aktualne audycje radiowe, wywiady itd.
- filmy dokumentalne i fabularne;
- praca nad słownictwem niemieckim: synonimy, antonimy, transformacje zwrotów.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie semestru na ocenę następuje na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach (35%), sprawdzianów ze słownictwa z omawianych tekstów (35%), wygłoszonego referatu / prezentacji (30%).

W przypadku sprawdzianów ze słownictwa obowiązuje następująca skala ocen:

1. przy osiągnięciu przez studenta 61 – 68% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna (3,0)
2. przy osiągnięciu przez studenta 69 – 76% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna plus (3,5)
3. przy osiągnięciu przez studenta 77 – 84% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra (4,0)
4. przy osiągnięciu przez studenta 85 – 92% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra plus (4,5)
5. przy osiągnięciu przez studenta 93 – 100% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena bardzo dobra (5,0)

Semestr kończy się zaliczeniem na ocenę.

6. Metody dydaktyczne

Oprócz tradycyjnych metod, takich jak pogadanka, konwersacja, dyskusja czy referat, stosowane są dalsze metody i techniki pracy, odpowiednie do celów i treści zajęć:

- metoda komunikatywna z autonomią uczenia się;
- metoda audio-wizualna;

- różnorodne formy socjalne (np. praca indywidualna, w parach, w zespołach, grupowa);
- różnorodne techniki (np. praca z tekstem, praca z filmem, odgrywanie ról, dialogi).

7. Zalecana literatura i materiały pomocnicze

Teksty prasowe z niemieckojęzycznych gazet i czasopism, jak np. *Der Spiegel*, *Die Zeit*, *Die Welt*, *Süddeutsche Zeitung*, *Neue Zürcher Zeitung*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Ponadto zaleca się śledzenie audycji niemieckojęzycznych stacji radiowych i telewizyjnych.

* Materiały pomocnicze (wybór):

Dittrich, Roland / Frey, Evelyn: *Training Kleines Deutsches Sprachdiplom 2: Ausdrucksfähigkeit und Texterklärung*. Ismaning: Hueber 1996.

Földeak, Hans: *Sag's besser! Teil 1 (Grammatik; 5 Deutsch üben) & Teil 2 (Ausdruckserweiterung; 6 Deutsch üben)*. 2. Aufl. Ismaning: Hueber 2010.

Glötz-Kastanis, Jo / Tippmann, Doris: *Sprechen – Schreiben – Mitreden. Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe. Deutsch als Fremdsprache / Übungsbuch*. Ismaning: Hueber 2010.

Graefen, Gabriele und Moll, Melanie: *Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2011.

Lenger-Sidiropoulou, Renate: *Ausdrucksfähigkeit – Kleines Deutsches Sprachdiplom*. Ismaning: Hueber 2007 (Karampatos-Verl.).

Melhorn, Grit et al.: *Studienbegleitung für ausländische Studierende an deutschen Hochschulen*. 2., unver. Aufl. München: Iudicum 2009.

Schäfer, Susanne und Heinrich, Dietmar: *Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich. Mit Übungsaufgaben*. München: Iudicum 2010.

Strank, Wiebke: *Da fehlen mir die Worte. Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache*. Leipzig: Schubert 2010.

Semestr	2
Przedmiot	Pisanie tekstów naukowych
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	GMA205
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Celem zajęć jest przekazanie wiedzy teoretycznej z zakresu metodologii pracy naukowej oraz ćwiczenie sprawności praktycznego jej zastosowania w pracy naukowej.

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka na poziomie min. C1 oraz znajomość podstawowych zasad metodologii pracy naukowej.

3. Efekty kształcenia: po zakończeniu kursu student powinien:

e1 rozumieć specyfikę pracy naukowej, jej uwarunkowania, strategie oraz cele. 01G-2A_W01, 01G-2A_W02

e2 posiadać umiejętność zaplanowania dłuższego projektu naukowego w ramach seminarium magisterskiego: Od sformułowania tematu do wersji do druku. 01GL-2A_W06, 01G-2A_W02, 01G-2A_U08

e3 znać zasady pracy z tekstem naukowym: znać i umieć zastosować w praktyce zasady streszczania tekstu naukowego (parafraza) oraz osiąść umiejętność sporządzania ekscerptów jako podstawowego narzędzia pracy nad tekstem naukowym. 01G-2A_U5

e4 znać cechy charakteryzujące język nauki co do sposobu argumentacji oraz stylu oraz poznać zasady jego użycia w praktyce. 01G-2A_U4, 01G-2A_U5

e5 znać zasady przeprowadzania kwerendy bibliograficznej oraz tematycznej. 01G-2A_U02, 01G-2A_U10

e6 znać zasady odwoływania się w pracy do tekstów innych autorów (sporządzenie przypisów) oraz zasady cytowania. 01G-2A_U8

e7 umieć sporządzić bibliografię przedmiotu podług zasad obowiązujących w wybranej specjalności. 01G-2A_U02, 01G-2A_U10

4. Treści kształcenia:

Zasady metodologii naukowej. Zasady pracy z tekstem naukowym: Metody archiwizacji materiału naukowego: parafraza, odnośniki, cytaty. Rodzaje kwerendy bibliotecznej: kwerenda bibliograficzna i tematyczna oraz zasady jej przeprowadzania. Kwerenda biblioteczna na podstawie internetowych baz danych. Zasady sporządzania bibliografii przedmiotu.

5. Sposoby i kryteria oceniania:

Udział w ćwiczeniach jest obowiązkowy dla studentów wszystkich specjalizacji studiów magisterskich (MA). Warunkiem uzyskania oceny z ćwiczeń jest regularny i aktywny udział w zajęciach: udział w ćwiczeniach warsztatowych (praca w grupach), praca nad tekstem przygotowanym na zajęcia w domu oraz zajmowanie stanowiska w dyskusji. W trakcie zajęć oraz w ramach obowiązkowej pracy domowej studenci sporządzają trzy prace pisemne na ocenę. Ćwiczenia kończy sprawdzian, w ramach którego sprawdzane są umiejętności e3, e4 i e5.

6. Metody dydaktyczne:

Metoda seminaryjna, workshop: praca w grupach, panel dyskusyjny. Na ćwiczeniach studenci korzystają z materiałów (tekstów źródłowych oraz wytycznych do nich) przygotowanych i udostępnianych przez prowadzącego.

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze:

1. Umberto Eco: Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt. 13. Auflage, Heidelberg 2010;

2. Helga Esselborn-Krumbiegel: Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben. 3. Aufl., Paderborn 2007;

3. Andrea Frank, Stefanie Haacke und Swantje Lahm: Schlüsselkompetenzen: Schreiben in Studium und Beruf. Stuttgart 2007;

4. Fabian Franke, Anette Klein und Andre Schüller-Zwierlein: Schlüsselkompetenzen: Literatur recherchieren in Bibliotheken und Internet. Stuttgart/Weimar 2010;

5. Otto Kruse: Keine Angst vor dem leeren Blatt. Ohne Schreibblockaden durchs Studium. 12. Aufl., Frankfurt am Main 2007;
6. Stefan Kühtz: Wissenschaftlich formulieren. Tipps und Textbausteine für Studium und Schule, Paderborn 2011;
7. Burkhard Moeninghoff, und Eckhardt Meyer-Krentel: Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. 15. Aufl., München 2011;
8. Markus Reiter: Schreibtipps für Studierende, Stuttgart 2011.

Semestr	2
Przedmiot	Twórcze pisanie
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMA 203
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis:

Na zajęciach prezentowane są przykładowe literackie gatunki tekstów, na których podstawie studenci tworzą próbki własnych tekstów. Prowadzący zajęcia omawia z uczestnikami zajęć warunki, procesy oraz techniki tworzenia tekstów. Zajęcia mają charakter praktyczny.

2. Wymagania wstępne:

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1, ogólna znajomość podstawowych technik pisarskich, gotowość do aktywnego udziału

3. Efekty kształcenia

Studenci powinni umieć

3.1 w zakresie wiedzy:

e1w – odróżniać metody twórczego pisania i formuły tekstów literackich

01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2w – zna reguły opracowywania pisemnych prac; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U04

3.2. w zakresie umiejętności

e1u – transponować język pojęć na język obrazowy; 01G-1A_W02, 01G-1A_U02, 01G-1A_U09, 01G-1A_U13

e2u – konstruować teksty od stadium pomysłu aż do pełnego wykończenia; 01G-1A_W02, 01G-1A_U02, 01G-1A_U09, 01G-1A_U13

e3u – analitycznie i samoświadomie prześledzić poszczególne etapy procesu twórczego, dokumentując przebieg pracy nad tekstem, analizując własne zabiegi pisarskie, komentując procesualny charakter tworzenia, prezentując jego efekty na forum, oceniając je w kontekście oczekiwań własnych i potencjalnych czytelników; 01G-1A_W07, 01G-1A_U01, 01G-1A_U03, 01G-1A_U09, 01G-1A_U13

e4u – w szczególności bardzo dokładnie identyfikować i stosować środki stylistyczne oraz metody felietonu; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U09

3.3 w zakresie kompetencji społecznych

e1k potrafi poddać refleksji własny sposób pracy, ocenić swoje postępy; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

e2k – wykształcić osobisty stosunek do literatury, rozpoznając w niej bogate źródło inspiracji; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

4. Treści kształcenia

Na zajęciach omawiane są przede wszystkim następujące kwestie: Jak należy pisać tekst? Jak należy zaprojektować/zaplanować i dostosować elementy wytworów pisarskich? Prowadzący omawia z uczestnikami ważne momenty w procesie twórczego pisania w odniesieniu do tworzenia własnych tekstów, przy czym zwraca szczególną uwagę na rolę czasu, przestrzeni, osób, początku i końca, perspektywy narracyjnej i akcji. Teoretyczne zaznajomienie się z podstawami pisania literackiego, eseistycznego i lyricznego umożliwi wspólną pracę nad tekstami tworzonymi samodzielnie przez uczestników zajęć, które będą przedstawiane i oceniane w trakcie dyskusji.

Poza udziałem w zajęciach od studentów oczekuje się własnej pracy w wymiarze przynajmniej 60 godzin.

Szczególne uwagi poświęcone jest gatunkowi ‚felieton‘, którego cechy uczestnicy zajęć powinni poznać dzięki przykładom lektur, audycji oraz przykładom wizualnym, aby następnie na koniec semestru napisać własny felieton.

5.Sposoby i kryteria oceniania

Samodzielnie sporządzone teksty (złożenie tekstów w formie drukowanej oraz – w celu ewentualnej kontroli antyplagiatowej – w wersji cyfrowej punktualnie w podanym terminie) oceniane są w skali ocen od 2 do 5 i stanowią 60% oceny łącznej. Oceniane efekty: e2w, e3w, e1u, e3u, e1k.

Aktywny udział w ćwiczeniach: ocena za samodzielnie przygotowane analizy wskazanych tekstów i tekstów własnego wyboru stanowi 40% oceny łącznej.

Dostateczny (3,0) przy osiągnięciu 51 - 59% wymogów; więcej niż dostateczny (3,5) przy osiągnięciu 60 - 69% wymogów; dobry (4,0) przy osiągnięciu 70 - 79% wymogów; więcej niż dobry (4,5) przy osiągnięciu 80 - 89% wymogów; bardzo dobry (5,0) przy osiągnięciu 90 - 100% wymogów

6. Metody dydaktyczne

Wykład informacyjny i konwersatoryjny, studium przypadku, ćwiczenia praktyczne, dyskusja problemowa z wykorzystaniem metod aktywizujących, refleksja własna

Metody weryfikacji efektów kształcenia: ocenienie tekstów (krótkie formy wypowiedzi) przygotowanych w czasie zajęć oraz zleconych jako zadanie do samodzielnego przygotowania na zajęcia (dłuższe formy wypowiedzi).

7. Literatura (wybór)

Julia Cameron, Von der Kunst des Schreibens... und der spielerischen Freude, Worte fließen zu lassen, München: Knaur 2013.

Therese Chromik, Theorie und Praxis des kreativen Schreibens, Frankfurt a. M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Warszawa / Wien: Lang 2012.

Jesse Falzoi, Creative writing. Texte und Bücher schreiben, Berlin: Autorenhaus Verlag GmbH 2017.

Harald Gundacker, Das Wort zum Ton, Augsburg: Wißner 2017.

Silke Heimes, Du – Ich – Wir. Kreatives Schreiben für die Liebe, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2016.

Claire Horst, Geschichten (er)zählen – Aktivierendes kreatives Schreiben gegen Diskriminierung, Leverkusen: Budrich, Barbara 2017.

Lauren Kessler, Gute Texte. Essays über die Kunst des Schreibens. Aus dem Amerikanischen von Thomas R. Schmidt, Wien: facultas 2016.

Kursbuch Literatur - Kreatives Schreiben, Stuttgart : Klett 2017.

Hanns-Josef Ortheil, Schreiben über mich selbst. Spielformen des autobiografischen Schreibens, Berlin / Mannheim / Zürich : Duden 2014.

Hanns-Josef Ortheil, Mit dem Schreiben anfangen, Berlin: Bibliographisches Institut – Duden 2017.

Dirk von Petersdorff, Wie schreibe ich ein Gedicht? Kreatives Schreiben: Lyrik, Stuttgart: Reclam 2017.

Oliver Ruf, Kreatives Schreiben. Eine Einführung, Stuttgart: UTB / Tübingen: A. Francke Verlag 2016.

Oliver Ruf, Wischen & schreiben. Von Mediengesten zum digitalen Text, Berlin: Kulturverl. Kadmos 2014.

Oliver Schütte, „Schau mir in die Augen, Kleines“. Die Kunst der Dialoggestaltung, Konstanz / München: UVK Verlagsgesellschaft mbH 2016.

Kaspar H. Spinner, Kreatives Schreiben, Augsburg: Universität Augsburg 2016.

Lutz von Werder unter Mitarbeit von Kirsten Alers (Hrsg.), Wörterbuch des kreativen Schreibens. Begriffe, Textsorten, Übungen, Schreibspiele, Schreibtheorien, Schreibtherapien, Schreibpädagogik, Berlin / Strasburg / Milow: Schibri-Verlag 2017.

Christian Winter, Angst und Autorschaft. Umriss einer Physiognomie des zerquälten Schriftstellers am Beispiel Franz Kafka, Marburg: Tectum 2009.

Semestr	2
Przedmiot	Tłumaczenia pisemne i ustne
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMA208
Ilość godzin	56

1. Skrócony opis:

Celem zajęć będzie doskonalenie umiejętności tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych oraz użytkowych z języka niemieckiego na polski oraz z języka polskiego na język niemiecki, a także tłumaczenia ustnego konsekwentnego szeroko rozumianych przemówień politycznych z języka niemieckiego na polski oraz z języka polskiego na język niemiecki.

2. Wymagania wstępne:

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia

W wyniku przeprowadzonych zajęć student będzie:

WIEDZA

E1 – posiadał wiedzę o charakterystycznych/konstytutywnych cechach wybranych gatunków tekstów. 01G--2A_W06

UMIĘTNOŚCI

E2 – posiadał umiejętności pisemnego tłumaczenia tekstów o tematyce ogólnej i specjalistycznej oraz tekstów użytkowych z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie. 01G--2A_U09

E3 – posiadał umiejętności tłumaczenia konsekutywnego przemówień o szeroko rozumianej tematyce politycznej z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie. 01G--2A_U09

E4 – posiadał umiejętność gromadzenia wiedzy i informacji poglądowych dotyczących tłumaczonych tekstów. 01G--2A_U13

E5 – umiejętnie korzystał z materiałów pomocniczych (słowniki, glosariusze, encyklopedie w formie papierowej i elektronicznej) i umiejętnie oceniał/weryfikował ich wiarygodność. 01G--2A_U10

E6 – umiejętnie korzystał z programów MS Word, MS Excel, MS Powerpoint podczas wykonywania tłumaczenia. 01G--2A_U14

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

E7 – uświadamiał sobie znaczenie wiedzy pozajęzykowej (encyklopedycznej) w procesie translacji. 01G--2A_K09

4. Treści kształcenia

Właściwe tłumaczenie tekstów poprzedza lektura ogólnych, popularnych i specjalistycznych tekstów poglądowych w języku polskim i niemieckim. Teksty przeznaczone do tłumaczeń pisemnych to teksty użytkowe oraz teksty o tematyce specjalistycznej, które pochodzą z różnych dziedzin.

Teksty wykorzystywane do tłumaczeń ustnych: przemówienia polityczne.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie semestralne na ocenę na podstawie:

– aktywności na zajęciach (oceny ciągłe) i sprawnego wykonywania poleceń prowadzącego zajęcia – 10%

– przygotowania zadanych materiałów – 10%

– sprawdzianów umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych przeprowadzanych w trakcie danego semestru – 80%

Zaliczenie egzaminu podsumowującego cały semestr:

Prace pisemne (sprawdziany w trakcie semestru i w ramach egzaminu) będą oceniane jako:

1. dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 51 – 59% – ocena dostateczna (3,0)

2. więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60 – 69% – ocena dostateczna plus (3,5)

3. dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 70 – 79% – ocena dobra (4,0)

4. więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 80 – 89% – ocena dobra plus (4,5)

5. bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 90 – 100% – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne

– ćwiczenia indywidualne

– ćwiczenia grupowe

– korekta prac w plenum

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze

- Gillies A. (2001): Tłumaczenie ustne – Conference Interpreting, Tertium
Gillies, A. (2007): Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Tertium
Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen; Gunter Narr Verlag
Kubacki, A. (2011): Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente. Warszawa 2011.
Lipiński, K. (2006): Vademecum tłumacza. Idea
Matyssek, Heinz (2006): *Handbuch der Notizentechnik*, Groos
Nord, Christiane (2010): Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlehren und -lernen. Berlin: BDÜ Service Verlag

Semestr	3
Przedmiot	Konwersacje
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMA304
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Punktem ciężkości zajęć jest wypowiedź ustna w języku niemieckim na różne tematy. W trakcie zajęć studenci korzystają ze zdobytych kompetencji i ćwiczą ich stosowanie. W tym celu otrzymują odpowiednie materiały, przeważnie w postaci tekstów publikowanych w niemieckich mediach. Studenci zapoznają się z treścią materiałów, a następnie zajmują wobec nich stanowisko, wyrabiają sobie zdanie na ich temat i bronią go w dyskusji. Przygotowanie treści może odbywać się w małych grupach lub w całej grupie zajęciowej. Dodatkowo studenci sami proponują tematy do dyskusji, które przygotowali w domu. W krótkich referatach przedstawiają innym uczestnikom zajęć wiedzę specjalistyczną, a następnie formułują tezy, które będą omawiane w dyskusji.

2. Wymagania wstępne

Znajomość j. niemieckiego na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia w zakresie

3.1 WIEDZY

- Student ma świadomość i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń (kierunkowy efekt kształcenia: 01G-1A_W05).
- Student ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka niemieckiego oraz podstawowe informacje z zakresu historii języka niemieckiego (kierunkowy efekt kształcenia: 01G-1A_W06).

3.2 UMIEJĘTNOŚCI

W wyniku przeprowadzonych zajęć student powinien być w stanie w zakresie:

rozumienia tekstu słuchanego:

W wyniku czynnego uczestniczenia w zajęciach PNJN studenci powinni być w stanie

- **e1** rozumieć w kontakcie bezpośrednim z mówiącym lub w mediach język standardowy, w zakresie tematów mniej lub bardziej znanych, z którymi stykają się w życiu prywatnym, społecznym, zawodowymi lub w procesie kształcenia. Jedynie

bardzo silne hałasy w tle, nieodpowiednia struktura dyskursu lub bardzo silne naleciałości dialektalne (niespotykana idiomatyka) zakłócają rozumienie;

- **e2** rozumieć główne tezy skomplikowanych pod względem językowym i wypowiedzi na tematy rzeczowe lub abstrakcyjne, jeśli wypowiedziane są one językiem standardowym. Rozumieją dyskusje fachowe ze swojej dziedziny (filologia), w tym rozróżniać i wyłapywać strukturę tekstu i zdobyte w ten sposób informacje opracować i przekazać;
- **e3** brać udział dyskusji z rodzimymi użytkownikami języka posługując się przy tym często używanymi zwrotami mowy potocznej. Nie szukają przy tym słów a braki leksykalne potrafią szybko i skutecznie zapełniać innymi słowami lub zwrotami.

Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia: 01G--2A_U01, 01G-1A_U04.

w zakresie rozumienia tekstu czytanego

- **e4** czytać teksty bardzo samodzielnie, zmieniając styl i tempo czytania w zależności od różnych celów i rodzajów tekstu. Studenci potrafią posługiwać się w sposób wybiórczy słownikami, mają duże słownictwo pasywne, choć mogą mieć pewne problemy z rozumieniem rzadko używanych zwrotów;
- **e5** czytać i zrozumieć teksty odnoszące się do ich dziedziny studiów lub zainteresowań lub poza nie wykraczają. Studenci potrafią krytycznie ocenić wypowiedzi w tekście.
- **e6** rozumieć strukturę długich i trudnych tekstów i pozyskać z nich informacje nawet wtedy, gdy nie została ona podana wprost.
- **e7** w krótkim czasie zrozumieć istotne treści niedługiego tekstu i wyrobić sobie na jego temat zdanie

Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia: 01G--2A_U01, 01G-1A_U04, 01G-1A_U09.

w zakresie mówienia

- **e8** korzystać z kompetencji językowej, by płynnie, poprawnie i skutecznie dyskutować na szerokie spektrum tematów ogólnych, naukowych i społecznych i wskazywać na związki pomiędzy treściami;
- **e9** nawiązywać spontanicznie rozmowę na tematy naukowe i społeczne oraz porozumiewać się przy pomocy bogatego słownictwa i w dużej mierze bezbłędnie z punktu widzenia gramatyki i słownictwa bez wyraźnego szukania słów lub struktur;
- **e10** porozumiewać się na tyle płynnie i spontanicznie, że może zostać nawiązany dialog z rodzimymi użytkownikami języka naturalny dla obu stron;
- **e11** wyciągać wnioski dotyczące wydarzeń i doświadczeń i relacjonować je w sposób zrozumiały i jasny, oraz umieją bronić swojej relacji przy pomocy adekwatnych argumentów;
- **e12** rozumieć ze szczegółami to, co mówi się do nich w języku standardowym, nawet jeśli rozmówca używa zwrotów potocznych a w otoczeniu słycać odgłosy zakłócające wypowiedź;
- **e13** uczestniczyć aktywnie i używając zróżnicowanego słownictwa w dłuższych rozmowach na ogólnie interesujące ich tematy nie ograniczając swej wypowiedzi ze względu na słownictwo lub jego brak, podtrzymują rozmowę;
- **e14** wyrażać silne uczucia i odpowiednio reagować na wyrażenia innych;
- **e15** aktywnie uczestniczyć w rozmowie w taki sposób, że to oni wnoszą propozycje konstruktywne, kierują rozmową, uzasadniają swoje poglądy i odpierają argumenty partnerów w dyskusji, odrzucają propozycje lub zgadzają się ze zdaniem rozmówcy;
- **e16** potrafią dotrzymać kroku partnerom w ożywionej dyskusji, rozpoznawać argumenty za i przeciw ii odpowiednio na nie reagować;

- **e17** potrafią wyrażać swoje myśli i poglądy jasno i precyzyjnie, argumentują przekonująco i odpowiednio reaguja na kompleksowe argumenty strony przeciwnej, aktywnie uczestniczą w rutynowych i formalnych dyskusjach;

Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia: 01G--2A_U01, 01G-1A_U06, 01G-1A_U11, 01G-1A_U13.

3.3 KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH

- inicjować dyskusję i nią kierować.
- Pracować w grupie i przyjmować różne role w trakcie tej pracy. (Odniesienie do kierunkowego efektu kształcenia: 01G-1A_K01)
- Student potrafi kierować małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy. (Odniesienie do kierunkowego efektu kształcenia: 01G-1A_K02)
- Student potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań (Odniesienie do kierunkowego efektu kształcenia: 01G-1A_K03).

4. Treści kształcenia

Na zajęciach podejmowane są aktualne tematy dotyczące niemieckiej opinii publicznej, przy czym uwzględniane są tu polityczne, kulturalne i pozostałe treści o znaczeniu społecznym. Studenci mają pewną swobodę przy wyborze tematów referatów, muszą konsultować tematów z prowadzącym, aby pasowały one do poziomu grupy i były odpowiednim impulsem do dyskusji.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Studenci otrzymują oceny (lub punkty) na podstawie udziału w rozmowie podczas zajęć lub na podstawie ich referatów.

Przy ocenianiu pod uwagę bierze się następujące kryteria:

- Zróżnicowanie treści
- Płynność wypowiedzi
- Stylistyka
- Spontaniczne reagowanie na wypowiedzi innych studentów

Przy ocenianiu referatów pod uwagę bierze się następujące kryteria:

- Poprawność treści
- Językowa poprawność ewentualnych wizualizacji
- Logiczna struktura i przejrzysta prezentacja
- Odpowiednia objętość materiału
- Uwzględnienie wypowiedzi i reakcji słuchaczy
- Planowanie i zrealizowanie referatu uwzględniające późniejszą dyskusję

6. Metody dydaktyczne

Studenci powinni jak najwięcej możliwości do wypowiedzi ustnych podczas zajęć. Z tego względu zajęcia organizowane są w taki sposób, że uczestnicy rozmawiają więcej ze sobą niż z prowadzącym. W celu realizacji tego celu na zajęciach stosuje się następujące metody:

- Referaty, po których prowadzona jest dyskusja w grupie
- Indywidualne opracowanie tematów, na które będzie prowadzona dyskusja (moderacja przez prowadzącego zajęcia).
- Prace w grupach, wynik prac są prezentowane i objaśniane wspólnie.
- Zabawy językowe

7. Literatura

Następujące media: *Die Zeit, Der Spiegel, die Süddeutsche Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Quellen online: ARD, ZDF, Phönix, 3Sat, Deutsche Welle etc.

- Buscha, Anne und Linthout, Gisela: *Das Mittelstufenbuch Deutsch als Fremdsprache*, Band 2. Leipzig: Schubert 2003.
- Buscha, Anne und Linthout, Gisela: *Erkundungen. Deutsch als Fremdsprache C1*. Leipzig: Schubert 2009.
- Koithan, Ute et al: *Aspekte 3. Niveau C1*. Berlin: Langenscheidt o.A.
- Lodewick, Klaus: *Barthel 2. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene (Mittelstufe, Oberstufe)*. Göttingen: Fabouda-Verl. 2006.
- Lodewick, Klaus: *DSH & Studienvorbereitung. Deutsch als Fremdsprache für Studentinnen und Studenten. Text- und Übungsbuch*. Göttingen: Fabouda-Verl. 2006.
- Strank, Wiebke: *Da fehlen mir die Worte. Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache*. Leipzig: Schubert 2010.

Dodatkowe materiały ze stron:

<https://www.goethe.de>, **oficjalna strona Instytutu Goethego (Zugang am 1.12.2016)**

<http://www.alumniportal-deutschland.org/deutsche-sprache/online-deutsch-lernen/>,

oficjalna strona platformy: Alumniportal Deutschland, an deren Erschaffung folgende Organisationen teilhaben: die Deutsche Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, Goethe-Institut e.V., DAAD e.V., und die Alexander von Humboldt Stiftung **(pobrano 1.12.2016)**

[http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/lernangebote-f%C3%BCr-das-niveau-b1/s-](http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/lernangebote-f%C3%BCr-das-niveau-b1/s-13216)

13216 oficjalna strona int. „Deutsche Welle“, która ma za zadanie pokazywać spektrum aspektów życia w Niemczech, przedstawiać wydarzenia i zmiany oraz uwzględniać odmiennosc poglądów przy równoczesnym zapewnieniu dostępu do języka (pobrano 1.12.2016)

Semestr	3
Przedmiot	Tłumaczenia pisemne i ustne
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMA302
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Celem zajęć jest kształcenie umiejętności tłumaczenia tekstów pisanych o średnim stopniu trudności i różnorodnej tematyce oraz umiejętności tłumaczenia ustnego konsekwentnego tekstów mówionych o niskim i średnim stopniu trudności. Ćwiczona umiejętność dotyczy tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie.

2. Wymagania

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia

Po ukończeniu kursu student:

- e1 – rozpoznaje i rozróżnia określone typy tekstów ze względu na ich funkcje (cele pragmatyczne), styl, kontekst sytuacyjny (typ adresata i nadawcy, medium itd.). 01G--2A_U09
- e2 – uświadamia sobie znaczenie w procesie translacji takich aspektów jak funkcja, styl i kontekst sytuacyjny oraz specyfika kulturowa tekstu wyjściowego i docelowego, posiada kompetencje interkulturowe. 01G--2A_U03
- e3 – uświadamia sobie znaczenie wiedzy pozajęzykowej (encyklopedycznej) w procesie tłumaczenia. 01G--2A_K09
- e4 – rozpoznaje znaczenie interferencji ze strony języka pierwszego (polskiego). 01GJ-2A_W03
- e5 – uzyskuje wiedzę na temat rodzajów i ciężaru błędów popełnianych podczas tłumaczenia. 01G--2A_U09
- e6 – umiejętnie korzysta z materiałów pomocniczych takich jak słowniki, glosariusze, encyklopedie, teksty informacyjne itd.). 01G--2A_U13
- e7 – umiejętnie korzysta z wyszukiwarek internetowych podczas przygotowywania tłumaczenia. 01G--2A_U13
- e8 – umiejętnie poszukuje i dobiera leksykalne oraz frazeologiczne ekwiwalenty w języku docelowym dla wyrażen z języka wyjściowego. 01G--2A_U13
- e9 – identyfikuje jednostki bezekwiwalentne i dokonuje tłumaczenia na język docelowy stosując odpowiednie strategie translacji. 01GJ-2A_W03
- e10 – potrafi dokonywać odpowiednich transformacji na płaszczyźnie składniowej w języku docelowym podczas tłumaczenia. 01GJ-2A_U01
- e11 – posiada bogate słownictwo niemieckie w zakresie tematycznym tłumaczonych tekstów (tłumaczenia pisemne). 01G--2A_U13
- e12 – stosuje odpowiednią notację podczas recepcji mówionego tekstu wyjściowego. 01G--2A_U13

4. Treści kształcenia

Właściwe tłumaczenie tekstów poprzedza lektura ogólnych, popularnych i specjalistycznych tekstów poglądowych w języku polskim i niemieckim. Teksty przeznaczone do tłumaczenia to teksty użytkowe oraz teksty o tematyce specjalistycznej, które pochodzą z różnych dziedzin.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Na ocenę semestralną (zarówno w 1. jak i 2. semestrze) składają się:

- ocena za aktywność podczas zajęć i przygotowanie do zajęć (20%), sprawdzane efekty: e1 - e12.

- ocena z trzech tłumaczeń pisemnych (przeprowadzanych w klasie) dotyczących danego bloku tematycznego (sprawdzone efekty: e1 - e11) oraz ze sprawdzianu ustnego na koniec semestru (tłumaczenie ustne tekstu polskiego i niemieckiego, sprawdzane efekty: e12). Powyższa ocena stanowi 80% oceny semestralnej.

-ocena z egzaminu: tłumaczenie ustne tekstu polskiego i niemieckiego (sprawdzone efekty e12) oraz tłumaczenie pisemne 2 tekstów z 2 bloków tematycznych opracowanych w pierwszym lub drugim semestrze, sprawdzane efekty (e1 - e11).

Test sprawdzający efekty kształcenia, które będą oceniane jako:

1. dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 51 – 59% – ocena dostateczna (3,0)

2. więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60 – 69% – ocena dostateczna plus (3,5)
3. dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 70 – 79% – ocena dobra (4,0)
4. więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 80 – 89% – ocena dobra plus (4,5)
5. bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 90 – 100% – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne

Ćwiczenia indywidualne, praca grupowa z podziałem ról, burza mózgów, rekonstruowanie/streszczanie tekstu w języku wyjściowym, tłumaczenie tekstu przed grupą zajęciową, dyskusje (m. in. na temat prawidłowego wykonywania notacji)

7. Zalecana literatura

Gillies A. (2001): Tłumaczenie ustne – Conference Interpreting, Tertium
 Gillies, A. (2007): Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Tertium
 Kalina, Sylvia (1998): Strategische Prozesse beim Dolmetschen; Gunter Narr Verlag
 Kubacki, A. (2011): Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente. Warszawa 2011.
 Lipiński, K. (2006): Vademecum tłumacza. Idea
 Matyssek, Heinz (2006): *Handbuch der Notizentechnik*, Groos
 Nord, Christiane (2010): Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlehren und -lernen. Berlin: BDÜ Service Verlag

Semestr	3
Przedmiot	PNJN - Przygotowanie do egzaminu C2+ egzamin
Punkty ECTS	5
Kod	GMA400
Ilość godzin	56

1. Skrócony opis

Celem zajęć jest usystematyzowanie i zebranie wiadomości z zakresu leksyki, gramatyki praktycznej oraz składni języka niemieckiego oraz wyćwiczenie umiejętności sprawnego posługiwania się językiem niemieckim z zastosowaniem konkretnych struktur leksykalno-gramatycznych na poziomie C2.

2. Wymagania wstępne

Studenci muszą posiadać kompetencje językowe i gramatyczne na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia

W wyniku przeprowadzonych zajęć student będzie w stanie:

E1 - zrozumieć usłyszany i przeczytany tekst oryginalny z różnych dziedzin, zawierający obok treści głównych treści ukryte, wyrażone przy pomocy zwrotów i wyrażeń

idiomatycznych, streścić ww. tekst oraz odtworzyć zawarte w nim tezy (01G-1A_W01, 01G-1A_W02, 01G-1A_W05, 01G-1A_W06, 01GJ-2A_U04)

E2 - sprawnie posługiwać się konkretnymi konstrukcjami, tworzyć synonimiczne struktury, zarówno gramatyczne, jak i leksykalne, rozumiejąc ich zabarwienie stylistyczne, zróżnicowanie znaczeniowe oraz warunki użycie ich w konkretnym kontekście (01G-1A_W01, 01G-1A_W02, 01G-1A_W05, 01G-1A_W06,01GJ-2A_U04)

E3 - formułować jasne, dobrze zbudowane, szczegółowe wypowiedzi ustne lub pisemne na tematy złożone, sprawnie i właściwie posługując się poznanymi w czasie całych studiów regułami ich tworzenia (01G--2A_U03, 01G--2A_U04, 01G--2A_U05,01G--2A_U06, 01G--2A_U07,01G--2A_U08)

E4 - kreatywnie pracować na zajęciach, mieć świadomość popełnianych błędów oraz chęć ich niwelowania (01G--2A_K01, 01G--2A_K02,01G--2A_K03, 01G--2A_K04, 01G--2A_K06)

4. Treści kształcenia

Ćwiczone są wszystkie sprawności językowe: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu pisanego (w oparciu o pracę z tekstami oryginalnymi, tj. na bazie tekstu wyjściowego student musi dokonywać transformacji na określone inne, znane mu konstrukcje gramatyczno-leksykalne, np. strona czynna: strona bierna, mowa zależna: mowa niezależna, rekcja z przyimkiem: dopełnienie w określonym przypadku, redukcja zdań pobocznych do konkretnego typu okolicznika, zdanie podmiotowe: podmiot, zdanie dopełnieniowe: dopełnienie, zdanie przydawkowe :przydawka, transformacja zdań przydawkowych na rozszerzone przydawki, rozwinięcie części mowy do zdania pobocznego oraz wyjaśnić znaczenie struktur leksykalnych z zastosowaniem transformacji i substytucji), wypowiedź pisemna i wypowiedź ustna
Materiał ćwiczeniowy stanowi analiza i przekształcanie różnego typu tekstów, m.in. reklam prasowych, instrukcji obsługi, ulotek, tekstów piosenek, przepisów kulinarnych, pod względem leksyki, występujących w nich zjawisk gramatycznych, typu zdań, zdań pobocznych oraz części zdania, które w efekcie końcowym muszą być zastąpione równoważnymi strukturami leksykalno-gramatycznymi.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Regularne testy sprawdzające leksykalno-gramatyczne w różnej formie (tworzenie konkretnych form gramatycznych, teksty z lukami, transformacje, substytucje).Wypracowania. Testy z rozumienie ze słuchu. Egzamin po semestrze zimowym.

kryteria oceny:

1. niedostateczny (2) – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 0%-59,9% ogółu punktów
2. dostateczny (3) – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60% - 74,9% ogółu punktów
3. dostateczny plus (3,5) – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 75%-79,5% ogółu punktów
4. dobry (4) – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 80% – 89,9% ogółu punktów
5. dobry plus (4,5) – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 90%-95,9% ogółu punktów

6. bardzo dobry (5) – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 96% – 100% ogółu punktów

6. Metody dydaktyczne

Metoda klasyczna problemowa z elementami metody ćwiczeniowo-praktycznej.

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze

- (1) Althaus, P., (wyd.), Lexikon der Germanistischen Linguistik, Tübingen 1980;
- (2) Bondzio, W., Einführung in die Grundfragen der Sprachwissenschaft, Leipzig 1980;
- (3) Bußmann, H., Lexikon der Sprachwissenschaft, Stuttgart 1990;
- (4) Drosdowski, G. (wyd.), DUDEN. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache., Mannheim/ Wien/ Zürich 1984;
- (5) Glück, H. (wyd.), Metzler Lexikon Sprache, Stuttgart - Weimar 1993;
- (6) Helbig, G. / Buscha, J., Kurze deutsche Grammatik für Ausländer, Leipzig 1986; Jung, W., Grammatik der deutschen Sprache, Leipzig 1982;
- (7) Lewandowski, T., Linguistisches Wörterbuch, Bd. I.- III., Heidelberg 1980;
- (8) Zieliński, W.-D., ABC der deutschen Nebensätze, München 1995;
- (9) Kaczmarek D. / Makowski J., Oberstufe Testbuch, Łódź 2009.
- (10) Boldt C. / Frater A., Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C2: GDS, Stuttgart 2013.

Semestr	4
Przedmiot	PNJN
Punkty ECTS	2
Kod	GMA403
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Głównym celem zajęć ze Współczesnego języka niemieckiego jest ugruntowanie kompetencji językowych studentów na poziomie C2 wg Europejskiego Opisu Kształcenia Językowego ze sprawności mówienia, pisania, rozumienia ze słuchu i rozumienia tekstu czytanego. (<http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i4.htm>)

2. Wymagania wstępne

Zajęcia ze Współczesnego języka niemieckiego są prowadzone w oparciu o znajomość języka na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

3. Efekty kształcenia

Studenci potrafią:

3.1 w zakresie wiedzy

e1w – znajomość języka na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

3.2. w zakresie umiejętności

(Rozumienie tekstu słuchanego)

e1u – zrozumieć bez żadnych trudności różnego rodzaju teksty mówione na żywo lub w mediach, bez różnicy, w jakim tempie są one wypowiedane; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – zrozumieć wykłady w języku fachowym, również te, które zawierają zwroty potoczne, regionalizmy i obce słownictwo; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02 (Rozumienie tekstu czytanego)

e1u – zrozumieć praktycznie wszystkie odmiany tekstów pisanych oraz potrafi je interpretować (nie wyłączając tekstów abstrakcyjnych, potocznych, literackich i nieliterackich); 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – rozróżniać delikatne stylistyczne niuansy i wydobywać ukryte znaczenia; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02 (Mówienie)

e1u – wypowiadać się jasno, płynnie, logicznie, aby słuchacze z łatwością nadążali za tokiem jego myśli; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – przedstawiać treści jasno, poprawnie, dokładnie i interesująco; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

e3u – wygłaszać przed publicznością kompleksowe treści, dopasowując struktury językowe i tempo przekazu do potrzeb słuchaczy. Potrafi odpowiadać na skomplikowane pytania; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U04

(Pisanie)

e1u – pisać jasno sformułowane, płynne teksty odpowiednim, efektywnym stylem, których logiczna struktura ułatwia czytelnikom zrozumienie i odnalezienie głównych myśli; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09

e2u – w jasnym, płynnym tekście opisywać zdarzenia i doświadczenia w stylu odpowiadającym gatunkowi tekstu; 01G-1A_W02, 01G-1A_W01, 01G-1A_U02

e3u – tworzyć jasne i płynne sprawozdania, artykuły, i wypracowania, w których używa odpowiedniej argumentacji i wskazówek do rozwiązania problemu; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U04

e4u – konstruować własny tekst tak, aby czytelnik bez trudności odnalazł główne przesłanie; 01G-1A_W08, 01G-1A_W09, 01G-1A_U09

3.3 w zakresie kompetencji społecznych

e1k – rozpoznać w komunikacji językowej problemy wynikające z odmienności i różnorodności kultur; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

e2k – rozpoznać różne konwencje językowe; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

e3k – zastosować strategię komunikacji językowej odpowiednio do sytuacji; 01G-1A_K05, 01G-1A_K07

4. Treści kształcenia

- artykuły prasowe na tematy społeczne, polityczne, kulturalne i popularno-naukowe poruszające aktualne problemy;
- teksty literackie; przede wszystkim nowe tytuły literackie i ich recenzje; współczesna muzyka oraz slam poetycki;
- aktualne audycje radiowe, wywiady itd.
- filmy dokumentalne i fabularne

5. Sposoby i kryteria oceniania

Udział w ćwiczeniach jest obowiązkowy dla studentów wszystkich specjalizacji studiów magisterskich (MA). Warunkiem uzyskania oceny z ćwiczeń jest regularny i przede wszystkim aktywny udział w zajęciach: udział w ćwiczeniach warsztatowych (praca w

grupach), praca nad tekstem przygotowanym na zajęcia w domu oraz zajmowanie stanowiska w dyskusji. Ocena za wykonanie tych zadań stanowi 60% oceny łącznej. W trakcie zajęć oraz w ramach obowiązkowej pracy domowej studenci sporządzają trzy prace pisemne na ocenę (złożenie tekstów w formie drukowanej oraz – w celu ewentualnej kontroli antyplagiatowej – w wersji cyfrowej punktualnie w podanym terminie). Dodatkowo uczestnicy zajęć przygotowują prezentację multimedialną, w której powinni pokazać, że potrafią samodzielnie przeanalizować i opracować temat oraz zaprezentować go w sposób płynny i kreatywny na poziomie C2. Ocena za wykonanie tego zadania stanowi 40% oceny łącznej.

6. Metody dydaktyczne

Ćwiczenia, na których stosowane są różne metody: klasyczne ćwiczenia akademickie, praca w grupach (stoliki eksperckie), metoda panelowa, giełda pomysłów, referat etc.

7. Literatura

Claudia Boldt / Andrea Frater. [Unter Mitarb. von Uta Loumiotis], Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat, Teil: C2. / Übungs- und Testbuch., GDS, Stuttgart: Ernst Klett Sprachen 2013.

Anne Buscha, Erkundungen, Teil: Sprachniveau C2, Leipzig: Schubert-Verlag 2014.

Andrea Näfken / Jörg Kassner / Sabine Tews, EndStation C2, Teil: Kurs- & Arbeitsbuch, Athen : Praxis-Verl. 2013.

Roswitha Lindner, Hans-Ulrich Treichel. Menschenflug, Athen: Lindner 2014.

Roswitha Lindner, Birgit Vanderbeke. Das lässt sich ändern, Athen: Lindner 2014.

Roswitha Lindner, Thomas Glavinic. Wie man leben soll, Athen: Lindner Verlag 2015.

Roswitha Lindner, Ziel: GDS. Ein Übungsbuch zum Prüfungsteil Schreiben für den Unterricht und zum Selbststudium / Teil 1., Nea Erythraia: Lindner Verlag 2016.

Dodatkowa literatura zostanie podana na seminarium.